

## Avant-propos

Le volume que le lecteur tient à la main est une sélection des communications du colloque « Les relations littéraires entre la France et la Hongrie au XX<sup>e</sup> siècle » organisé par l'Institut d'Études Littéraires du Centre de Recherches en Sciences Humaines, l'Institut français de Budapest et le Centre Interuniversitaire d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd, sous la présidence d'honneur de S.E. Pascale Andréani, Ambassadeur de France en Hongrie, du 5 au 7 décembre 2018 à Budapest.

Ce colloque a offert une plateforme présentant les recherches les plus récentes dans le domaine des relations littéraires franco-hongroises dans le sens vaste du terme et a débouché sur un dialogue scientifique fructueux. Au cours du XX<sup>e</sup> siècle, les possibilités de transfert culturel, l'enseignement supérieur, les préférences des théâtres et les maisons d'édition ont en effet connu des évolutions profondes affectant la carrière et la réception des œuvres de nombre de personnages littéraires importants pour ces deux pays. C'est dans ce contexte historique que s'inscrivent les nouveaux résultats de recherche sur les rapports littéraires franco-hongrois au XX<sup>e</sup> siècle.

Les études présentées dans ce volume ne sont pas le résultat de l'arbitraire éditorial, mais de la « sélection naturelle » : une trentaine de conférenciers ont présenté une version révisée de leur conférence. Ainsi, le volume ne reflète-t-il qu'en partie la richesse thématique du colloque et la structure convergente des sections telles qu'articulées dans le programme même du colloque. Ces sessions étaient organisées autour des quatre axes de réflexion suivants : Ponts culturels et historiques ; Traduction, adaptation et politiques éditoriales ; Exil volontaire et émigration ; La lexicographie comme pont entre les deux pays.

Le colloque s'est enrichi de la mise en voix, par des élèves du lycée Hunfalvy et des étudiants de l'université ELTE, de textes littéraires hongrois et français choisis en écho aux communications présentées. Ce colloque était également dédié à l'œuvre du linguiste et lexicographe Aurélien Sauvageot et de l'écrivain et traducteur László Gara, deux éminents « passeurs » littéraires entre la France et la Hongrie.

Les éditeurs